

El programa OIL (Orientación para la Inserción Laboral)

Olga TORRES HOSTENCH
Universidad Autónoma de Barcelona

Resumen:

El programa OIL tiene como objetivo favorecer y mejorar la formación en inserción laboral de los estudiantes de posgrados y másters de traducción. En algunos posgrados y másters no se contempla ningún tipo de preparación específica para la inserción laboral y, en otros casos, la preparación se lleva a cabo mediante seminarios específicos de una duración determinada. Sin embargo, a menudo estos seminarios son tan informativos y teóricos que no permiten hacer un seguimiento del progreso real de los estudiantes en su proceso de inserción laboral individual. Así pues, el programa OIL incluye una formación específica integrada en las asignaturas. Es decir, los docentes de las distintas asignaturas, y profesionales del ámbito en el que desean insertarse los estudiantes, imparten formación sobre inserción laboral de una manera activa y práctica. En el Programa OIL, en primer lugar se evalúa el nivel de formación en inserción laboral de los estudiantes mediante un cuestionario. A partir de los resultados del cuestionario, los docentes adaptan actividades específicas sobre inserción laboral para los estudiantes. Para ello, reciben asesoramiento individualizado y un cuaderno que contiene una breve formación teórica sobre inserción laboral y unas actividades que pueden adaptar para los estudiantes, además del Dossier OIL para los estudiantes con actividades ya preparadas. De este modo, el docente se convierte en orientador profesional directo de los estudiantes y los forma en el ámbito concreto que les interesa, al tiempo que el docente se forma también en inserción laboral. Al final del programa, se distribuye un cuestionario Posttest para comprobar que ha habido una mejora en el nivel de formación en inserción laboral de los estudiantes.

El programa, como está diseñado, se podría adaptar también a los estudios de licenciatura y permite integrar los conceptos básicos de inserción laboral en las clases de traducción.

En el taller del congreso se presentará el marco teórico sobre inserción laboral del programa OIL (15 min), distintas actividades sobre conocimientos, habilidades y actitudes útiles para la inserción laboral (10 min) y después, entre todos, se debatirá cómo se pueden adaptar las actividades sugeridas a las asignaturas respectivas de cada asistente, a modo de taller (20 min).